

Протокол № 18
заседания диссертационного совета Д212.232.18
от 14.06.2018

Состав диссертационного совета утвержден в количестве 28 человек. Присутствовали на заседании 22 человека.

Председатель: д. филол. наук, профессор Богданова-Бегларян Наталья Викторовна

Присутствовали: д. филол. наук, профессор Богданова-Бегларян Наталья Викторовна, д. филол. наук, профессор Верлинский Александр Леонардович, д. филол. наук, профессор Иванова Елена Юрьевна, д. филол. наук, профессор Попова Татьяна Игоревна, к. филол. наук, доцент Вяткина Светлана Вадимовна, д. филол. наук, доцент Афанасьева Татьяна Игоревна, д. филол. наук, доцент Воейкова Мария Дмитриевна, д. филол. наук, профессор Елоева Фатима Абисаловна, д. филол. наук, профессор Зиновьева Елена Иннокентьевна, д. филол. наук, профессор Казаков Владимир Павлович, д. филол. наук, акад. РАН Казанский Николай Николаевич, д. филол. наук, профессор Колесов Владимир Викторович, д. филол. наук, профессор Котова Марина Юрьевна, д. филол. наук, профессор Любимова Нина Александровна, д. филол. наук, профессор Мокиенко Валерий Михайлович, д. филол. наук, чл.-корреспондент РАН Мызников Сергей Алексеевич, д. филол. наук, доцент Попов Михаил Борисович, д. филол. наук, профессор Рогова Кира Анатольевна, д. филол. наук, профессор Рождественская Татьяна Всеволодовна, д. филол. наук, профессор Садова Татьяна Семеновна, д. филол. наук, доцент Селиверстова Елена Ивановна, д. филос. наук, проф. Шахнович Марианна Михайловна.

Слушали: защиту диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Гончар Марии Сергеевны на тему: «Пожелание и комплимент как национально ориентированные речевые тактики в речи русских и представителей Восточной Азии на русском языке» по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Официальные оппоненты по диссертации:

Миллер Людмила Владимировна - доктор филологических наук, профессор ФГБОУ ВО «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I»;

Васильева Галина Михайловна - доктор филологических наук, профессор ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»

Ведущая организация: Нижегородский филиал ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики».

Постановили:

- на основании результатов тайного голосования Диссертационный совет Д 212.232.18 считает, что по своему научному уровню и практическим результатам диссертация на тему «Пожелание и комплимент как национально ориентированные речевые тактики в речи русских и представителей Восточной Азии на русском языке» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, и принимает решение присудить Гончар Марии Сергеевне ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Результаты голосования: «за» - 21., «против» - нет, «недействительных» - 1.

- принять заключение диссертационного совета.

Результаты открытого голосования: «за» - 22, «против» - нет.

Председатель совета



Богданова-Бегларян Наталья Викторовна

Ученый секретарь совета



Вяткина Светлана Вадимовна

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.232.18

на базе ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
Правительство РФ, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

Аттестационное дело № _____

Решение диссертационного совета Д 212.232.18 от 14 июня 2018 г. № 18

о присуждении Гончар Марии Сергеевне, гражданство Россия, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Пожелание и комплимент как национально ориентированные речевые тактики в речи русских и представителей восточной Азии на русском языке», выполненная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык, принята к защите 11 апреля 2018 г., протокол № 11, диссертационным советом Д 212.232.18 на базе ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», Правительство РФ, 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9 (приказ о создании совета № 75/нк от 15.02.2013 г.).

Соискатель Гончар Мария Сергеевна, 1988 г.р., в 2009 году окончила ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» по программе «Русский язык как иностранный» с присвоением квалификации «Бакалавр филологии». В 2011 году окончила магистратуру в ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» по программе «Русский язык. Лингвокультурология» с присвоением квалификации «Магистр лингвистики». В 2017 году окончила аспирантуру при кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» с присвоением квалификации «Исследователь. Преподаватель-исследователь».

Диссертация выполнена на кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», Правительство РФ.

Научный руководитель – доктор филологических наук Любимова

Нина Александровна, профессор, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», Правительство РФ.

Официальные оппоненты:

1. **Миллер Людмила Владимировна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры «Русский язык» ФГБОУ ВО «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I»;

2. **Васильева Галина Михайловна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»

– дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация Нижегородский филиал ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», г. Нижний Новгород, в своем положительном заключении, составленном доктором филологических наук, профессором, профессором департамента прикладной лингвистики и иностранных языков Нижегородского филиала ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» Т.В. Романовой, указала, что гипотеза исследования представляется логичной, ход исследования коррелирует с её результатами. В отзыве отмечается, что теоретическая значимость исследования состоит в развитии и подтверждении теоретических положений прагмалингвистики, теории речевых актов, теории межкультурной коммуникации, теории речевого этикета на конкретном языковом материале. Отзыв содержит вопросы и замечания, связанные с уточнением зависимости собранных речевых формул с понятием речевого эталона; мнения составителя отзыва, что следует относить комплимент и пожелание к прагматическим функциональным речевым актам; способа формализации полученных данных.

Соискатель имеет по теме диссертации 9 работ, среди них 4 статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ:

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. *Гончар М. С.* Лингвокультурологическая интерференция в области речевого этикета: к вопросу определения понятия [Текст] / М. С. Гончар // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов, 2017. – №4 (70) часть 1. – С. 70 – 72.
2. *Гончар М. С.* Стратегия вежливости в русской речи представителей Восточной Азии (на примере речевых тактик пожелание и комплимент) [Текст] / М. С. Гончар // Современный учёный. – Белгород, 2017. – № 9 – С. 67 – 70.
3. *Гончар М. С.* Пожелание и комплимент как речевые тактики стратегии вежливости в русской речи китайцев, корейцев и японцев [Текст] / М. С. Гончар // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – М., 2018 – №5 – С. 72 – 74.
4. *Гончар М. С.* Общие и специфические нарушения в русской речи представителей культур Восточной Азии при реализации коммуникативной стратегии ‘вежливость’ [Текст] / М. С. Гончар // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. М., 2018 – №5 – С. 74 – 77.
5. *Гончар М. С.* Лингвокультурологическая интерференция в речи представителей культур Восточной и Юго-Восточной Азии (на примере РА пожелание) [Текст] / М. С. Гончар // Вестник Псковского Государственного Университета. Серия: Социально-гуманитарные и психолого-педагогические науки. Псков, 2014 – №4 – С.161 – 163.

На автореферат поступило 3 отзыва. Отзывы прислали:

- 1) Алиева Гюльнара Низамовна, д.ф.н., профессор, зав. кафедрой русского языка ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный технический университет»;
- 2) Костючук Лариса Яковлевна, д.ф.н., профессор, профессор кафедры русского языка и русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»;
- 3) Прохоров Юрий Евгеньевич, д.ф.н., д.пед.н., профессор, профессор

кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Все отзывы положительные. Г.Н. Алиева отмечает актуальность исследования, структурированность текста, системное и четко сформулированное представление выводов и эмпирического материала. Отзыв вопросов и замечаний не содержит. В отзыве Л.Я. Костючук обращается внимание на ясность и доступность изложения текста, удачную формулировку гипотезы, информативность Заключения. Л.Я. Костючук выразила замечание относительно недостаточного количества представленных в автореферате примеров единиц исследования. В отзыве Ю.Е. Прохорова отмечается, что работа М.С. Гончар представляется «чрезвычайно интересной и актуальной для построения определенных правил общения в современном поликультурном коммуникативном пространстве. Причем не только при обучении данного контингента иностранцев русскому языку, но и для подготовки носителей русского языка к современному межкультурному общению». Отзыв вопросов и замечаний не содержит.

Выбор официальных оппонентов обосновывается тем, что данные ученые являются известными специалистами в области изучения лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, а также методики обучения русскому языку как иностранному. Л.В. Миллер, профессор кафедры «Русский язык» ФГБОУ ВО «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I», – специалист в области лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, теории и практики межкультурной коммуникации, автор более 100 научных работ, в том числе монографии «Художественная картина мира и мир художественных текстов» (СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2003) и учебного комплекса «Жили-были» (СПб.: Златоуст, 2014), а также многочисленных статей, касающихся проблемы толерантности и терпимости в языковом сознании русских. Л.В. Миллер преподает следующие дисциплины: иностранный язык (подгруппа русский язык), а также русский язык и

культуру речи. Г.М. Васильева, профессор кафедры межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена», – специалист в области лексикологии, лингвокультурологии, теории и практики межкультурной коммуникации, автор более 100 научных и научно-методических работ, многочисленных статей, посвященных в том числе изучению языковой оценки и языковой картины мира, один из авторов монографий «Культурно-географический образ России в лингвокультурологическом аспекте» (в соавторстве с Ротмирстровой О.В., СПб., 2011) и «Особенности национальных культур в зеркале языка» (в соавторстве с Некора Н.Е., СПб., 2012). Г.М. Васильева читает курсы лекций, посвященных проблемам этнолингвистики и межкультурной коммуникации. Выбор ведущей организации определяется тем, что сотрудники Нижегородского филиала ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» – специалисты в области современного русского языка и межкультурной коммуникации. Большинство преподавателей департамента прикладной лингвистики и иностранных языков имеют учёные степени доктора и кандидата филологических наук, большой опыт преподавания и ведения научно-исследовательской и проектной деятельности. Многие из них обладают международными сертификатами по иностранным языкам. Ключевыми дисциплинами, реализуемыми департаментом прикладной лингвистики и иностранных языков, являются: теория языка, современный русский язык, история русского языка, анализ и синтез звучащей речи, социолингвистика, психолингвистика, когнитивная лингвистика, компьютерные инструменты лингвистического исследования, автоматическая обработка текстов, иностранные языки. На базе департамента сложилось несколько научных школ, в их числе школа когнитивной методологии лингвистических исследований (проф. Т.В. Романова, проф. А.Е. Бочкарёв, проф. Т.Б. Радбиль, доц. А.Ю. Малафеев, преп. М.А. Фокина), исследования семантики и семиотики естественных языков и языков культуры (проф. А.Е. Бочкарёв),

семантического анализа текста (проф. Т.В. Романова, проф. А.Е. Бочкарёв), логического анализа естественного языка (проф. Т.Б. Радбиль), метакомпаративистики и межкультурной коммуникации (проф. В.М. Зусман, доц. Л.К. Мохова).

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

– **разработаны** теоретические принципы междисциплинарного исследования речевых тактик на основе современных работ в области психолингвистики (интерференция, модель речевого поведения), коммуникативной лингвистики и лингвистической прагматики (речевые стратегии и тактики, коммуникативный ход), лингвокультурологии и межкультурной коммуникации (вежливость, толерантность, менталитет, ментальность, картина мира, эталон и стереотип), теории речевых актов (локутивность, иллюкутивность, перлокутивный акт);

– **описаны** речевые тактики «комплимент» и «пожелание», применяемые носителями русского языка при реализации различных коммуникативных стратегий;

– **выявлены и систематизированы** нарушения, вызванные лингвокультурологической интерференцией при реализации указанных речевых тактик в речи китайцев, японцев и корейцев на русском языке;

– **установлены** причины возникновения нарушений реализации речевых тактик «комплимент» и «пожелание» в речи представителей Восточной Азии, лежащие в различных лингво- и культурно-специфических способах реализации стратегии вежливости;

– **подтверждено** наличие в речи иностранцев взаимосвязи нарушений, возникающих при реализации стратегии вежливости, и специфики их национального речевого поведения.

Теоретическая значимость исследования определяется разработкой оригинального анализа речевых тактик проявления вежливости, имеющего интегративный, междисциплинарный характер; разработкой

терминологического аппарата исследования применительно к его целям и задачам, заключающегося в обоснованной иерархии применяемых терминов; описанием специфических характеристик процесса интерференции в лингвокультурологическом аспекте; углублением лингвистических знаний о вариативности проявления категории вежливости в межкультурной коммуникации в зависимости от принадлежности к определенному типу культуры; уточнением специфики функционирования речевых тактик комплимента и пожелания в русскоязычной речи представителей культур Восточной Азии.

Применительно к проблематике диссертации результативно:

- **разработана** процедура лингвокультурологического анализа речевых тактик *пожелание* и *комплимент* в рамках исследования категории вежливости, стратегически направленной на установление личного эмоционального контакта и реализуемой в соответствующих интенции *речевых тактиках*;
- **сформулированы** основные причины коммуникативных неудач при реализации речевых тактик пожелания и комплимента (перенос тактик из родного языка в речь на изучаемом языке; перенос тактик из ранее изученных языков; создание новой тактики на основе тактики родного языка и известного языкового оформления из изучаемого языка; использование тактик, не отвечающих экстралингвистическим параметрам ситуации общения; тенденция избегать речевых тактик комплимент и пожелание).
- **дополнены и уточнены** прагмалингвистические параметры о следующих ситуациях применения русских речевых тактик пожелания: прощание, поздравление, приветствие, благодарность, напутствие, а также комплимента, который используется носителями русского языка в ситуациях приветствия и поздравления. Установлено, что в китайском, корейском и японском за данными ситуациями нет аналогичного закрепления.
- **разработаны** прагматические основы описания лингвоспецифической стратегии вежливости на материале речи представителей трех различных

культур по отношению к конкретным речевым тактикам (пожелания и комплимента);

– **предложен и обоснован** термин «лингвокультурологическая интерференция»;

– **подтверждена гипотеза** о том, что следствием специфики формирования национальных стереотипов вежливого поведения личности становится перенос речевых тактик проявления вежливости, присущих родной культуре говорящего, в процесс речевого взаимодействия на неродном языке, который может иметь как положительный (достижение поставленной цели речевого взаимодействия), так и отрицательный (коммуникативная неудача) результат.

Достоверность результатов проведенного исследования

обеспечивается опорой на теоретические исследования в области лингвистики, теории речевых актов, лингвокультурологии, лингвистической прагматики, а также данных других смежных дисциплин; применением адекватных поставленным задачам методов и приемов исследования: сопоставительного анализа, интроспекции, лингвистического эксперимента лингвокультурологического комментария, анкетирования; использованием в качестве материала составленной картотеки речевых тактик (1050 высказываний-эталонов, полученных от русских респондентов) и ответов иностранных информантов (1932 вербальных реакций, полученных от иностранных респондентов).

Значение полученных соискателем результатов исследования **для практики** определяется возможностью применения результатов исследования для рекомендательной стратегии поведения в бизнес-коммуникации и в дипломатической сфере носителям русского языка и представителям народов восточной Азии; при создании учебников и пособий по обучению русскому языку и культуре речи, дальнейших исследований в области прагматики, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации, а также в практическом обучении русскому коммуникативному поведению.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации состоит в том, что им собрана картотека русских речевых тактик *пожелания* и *комплимента*; разработаны принципы построения анкеты, направленной на выявление наиболее сложных коммуникативных ситуаций; разработан алгоритм анализа и интерпретации полученных в результате анкетирования данных; создана типология нарушений в применении речевых тактик *комплимент* и *пожелание* представителями восточной Азии, обоснованы причины их появления.

На заседании 14 июня 2018 года диссертационный совет принял решение присудить Гончар Марии Сергеевне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 22 человек, из них 10 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 28 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 21, против – нет, недействительных бюллетеней – 1.

Председатель

Диссертационного совета

Богданова-Бегларян

Наталья Викторовна

Ученый секретарь

Диссертационного совета

Вяткина Светлана Вадимовна

14.06.2018